

Sprachkurs Spanisch online

Thema 8: Hacemos una excursión. Wir machen einen Ausflug

A: Einstieg

<ul style="list-style-type: none"> - Hoy nos vamos de excursión a Nerja. - La visita guiada a las cuevas empieza a las cuatro y media. - El guía turístico les enseña las cuevas a los excursionistas. - ¿Dónde está el punto de encuentro para la visita guiada? - ¿Dónde se revelan carretes por aquí? - ¿Tiene usted sellos? 	<p>Heute machen wir einen Ausflug nach Nerja. Die Besichtigung der Höhlen beginnt um 16.30 Uhr.</p> <p>Der Fremdenführer zeigt den Ausflüglern die Höhlen.</p> <p>Wo ist der Treffpunkt für die Führung?</p> <p>Wo kann man hier Filme entwickeln lassen?</p> <p>Haben Sie Briefmarken?</p>
---	---

B: Dialog

Usted	Compañera	Sie	Begleiterin
¿Qué te parece ir a Antequera hoy?	No me parece buena idea ir de excursión hoy. Hace demasiado calor.	Was hältst du davon, heute nach Antequera zu fahren?	Es erscheint mir keine gute Idee, heute einen Ausflug zu machen. Es ist zu heiß.
Pues, ¿por qué no nos vamos a Antequera un par de días? Después de llegar, descansamos, y mañana, visitamos los monumentos históricos. Como Antequera está ubicado en el centro de Andalucía, Sevilla y Córdoba están a un paso.	Siempre dices que todo se encuentra sólo a un paso. Todavía estoy hecha polvo de nuestra visita a Málaga hace cuatro días...	Warum fahren wir nicht für ein paar Tage nach Antequera? Nach unserer Ankunft ruhen wir uns aus und morgen besichtigen wir die Sehenswürdigkeiten. Da Antequera im Zentrum Andalusiens liegt, sind Sevilla und Córdoba nur einen Katzensprung entfernt.	Du sagst immer, alles sei nur einen Katzensprung entfernt. Ich bin immer noch kaputt von unserer Besichtigungstour nach Málaga vor vier Tagen...
¡No te preocupes! Además de las iglesias y la naturaleza, Antequera es conocida por su buena gastronomía.	Vale. Entonces voy a alquilar un coche. ¿Para cuántos días lo vamos a necesitar?	Mach dir keine Sorgen! Außer den Kirchen und der Natur ist Antequera bekannt für seine gute Gastronomie.	Gut. Dann werde ich ein Auto mieten. Für wie viele Tage werden wir es brauchen?
Digamos cinco días. ¿Puedes preparar algunos bocadillos y meterlos junto con agua fresca en la nevera portátil, por favor?	De acuerdo. Vamos a llevarnos también crema bronceadora... pero no la videocámara. ¡Está rota!	Sagen wir 5 Tage. Kannst du bitte ein paar Baguettes machen und sie zusammen mit kaltem Wasser in die Kühlbox packen?	Einverstanden. Nehmen wir auch Sonnencreme mit... aber nicht die Videokamera. Sie ist kaputt!
(.....)	(.....)		
¿Qué hotel más bonito! ¡Yo voy a tomar la especialidad de la casa y también de la región para la cena!	¿Estás hablando de la "porra"?	Was für ein hübsches Hotel! Ich werde die Spezialität des Hauses und auch der Region zum Abendessen nehmen!	Sprichst du von der „Porra“?

Exacto. Es una especie de puré que se compone de pan, tomates, pimiento y otros ingredientes.	Suena muy rico. Tomo lo mismo y además un “bienmesabe” de postre – ¿el nombre lo dice todo, no?	Genau. Es ist eine Art von Püree aus Brot, Tomaten, Paprika und anderen Zutaten.	Hört sich sehr lecker an. Ich nehme dasselbe und außerdem ein „Bienmesabe“ [„Es schmeckt mir gut“] zum Nachtisch – der Name sagt alles, nicht wahr?
(.....)	(.....)		
Nunca he visto un paisaje así. Estas piedras de caliza de diversas formas le dan un aspecto muy raro.	Sí. El “Torcal de Antequera” es único. Quisiera tomar unas fotos con tu cámara fotográfica de un solo uso.	Ich habe noch nie eine solche Landschaft gesehen. Diese Kalksteine in verschiedenen Formen geben ihr ein sonderbares Aussehen.	Ja. Der “Torcal von Antequera” ist einzigartig. Ich würde gerne ein paar Fotos mit deiner Einwegkamera machen.
¿Podemos enviar una tarjeta postal a Elvira! ¿Colecciona piedras, no?	Claro, tienes razón. Aquí venden sellos para Europa por 70 céntimos. ¡Mira, también hay recuerdos de Antequera!	Wir können Elvira eine Postkarte schicken! Sie sammelt Steine, nicht wahr?	Klar, du hast Recht. Hier verkaufen sie Briefmarken für 70 Cent für Europa. Schau, es gibt auch Souvenirs von Antequera!
¿Tienes ganas de tomar una merienda?	Muy buena idea. Tal vez hay también un lago para nadar por aquí.	Hast du Lust, eine Nachmittags-Mahlzeit einzulegen?	Sehr gute Idee. Vielleicht gibt es auch einen See zum Schwimmen in der Nähe.

C: Anmerkungen

-Antequera, eine Stadt voller römischer, gotischer und arabischer Spuren, ist in jeder Hinsicht eine Reise wert. Bemerkenswerteste Sehenswürdigkeit ist der "Torcal", ein Kalksteinberg mit Fossilien, der sich heute über 1000 m über dem Meeresspiegel liegt. Früher befand sich dieser Teil unter Wasser, was die Muschelverkrustungen beweisen.

Antequera ist auch die Herkunftsstadt der "Molletes", spezielle Frühstücksbrötchen, die man mit Olivenöl isst, und "Mantecados" (Schmalzplätzchen, besonders beliebt in der Weihnachtszeit) sowie "Alfajores", süße Kekse Hausmacher Art.

- Bestimmte, bekannte Ortsangaben stehen im Spanischen mit "estar": "El Torcal está en Antequera" (Der Torcal liegt in Antequera.). Bei unbestimmten Ortsangaben muss "hay" (es gibt) eingesetzt werden: "Hay un museo por aquí?" (Gibt es hier ein Museum?)

- Entfernungen werden im Spanischen mit "a...de" angegeben: "Sevilla está a unos cien kilómetros de Antequera." (Sevilla ist ca. 100 Kilometer von Antequera entfernt.) Dieselbe Konstruktion kann auch für Zeitangaben verwendet werden: "Jaén se encuentra a una hora y cuarenta y cinco minutos de Antequera." (Jaén ist 1 Stunde und 45 Minuten von Antequera entfernt.)

WWW.AIFP.ORG

D: Glossar Spanisch-Deutsch

a las cuatro y media	um 16.30 Uhr
además, además de	außerdem, außer
agua (el)	Wasser (das)
algunos	einige, ein paar
aquí	hier
así	so
aspecto (el)	Aussehen (das)
bocadillo (el)	Sandwich (das)
cámara fotográfica de un solo uso (la)	Einwegkamera (die)
carrete (el)	Film (der)
cena (la)	Abendessen (das)
centro (el)	Zentrum (das)
cinco	5
claro	klar, natürlich
coche (el)	Auto (das)
colecciona (Grundform ist coleccionar)	er/sie/es sammelt, Sie sammeln (<i>Einzahl</i>)
como	da, weil
con	mit
conocido,a por (Grundform ist conocer)	bekannt für
crema bronceadora (la)	Sonnencreme (die)
¿Cuánto es?	Wie viel kostet es?
cuatro	4
cueva (la)	Höhle (die)
dan (Grundform ist dar)	sie/Sie (<i>Mehrzahl</i>) geben
de acuerdo	einverstanden
demasiado	zu sehr
descansamos (Grundform ist descansar)	wir ruhen uns aus
después de	nach
día (el)	Tag (der)
dice (Grundform ist decir)	er/sie/es sagt, Sie sagen (<i>Einzahl</i>)
dices (Grundform ist decir)	du sagst
¿Dónde?	Wo?
empieza (Grundform ist empezar)	er/sie/es beginnt, Sie beginnen (<i>Einzahl</i>)
enseña (Grundform ist enseñar)	er/sie/es zeigt, Sie zeigen (<i>Einzahl</i>)
entonces	dann, also
es	er/sie/es ist, Sie sind (<i>Einzahl</i>)
especialidad de la casa (la)	Spezialität des Hauses (die)
especie (la)	Art (die), Sorte (die)
está (Grundform ist estar)	er/sie/es ist, befindet sich; Sie sind, befinden sich (<i>Einzahl</i>)
están a un paso (Grundform ist estar a un paso)	sie/Sie (<i>Mehrzahl</i>) sind einen Katzensprung entfernt.
¿estás hablando de...?	sprichst du von...?
exacto,a	genau
excursionista (el/la)	Ausflügler/in (der/die)
forma (la)	Form (die)
foto (la)	Photo (das)
fresco,a	frisch, kühl
gastronomía (la)	Gastronomie (die), Kochkunst (die)
guía turística (el/la)	Reiseleiter/in (der/die)
hace	vor (<i>zeitlich</i>)
hace calor.	Es ist heiß.
hay	es gibt
he visto (Grundform ist ver)	ich habe gesehen
hecho polvo (hecha polvo bei Frauen)	erschöpft, geschafft
hoy	heute
iglesia (la)	Kirche (die)
ingredientes (los)	Zutaten (die)
ir	gehen
lago (el)	See (der)
llegar	ankommen
lo mismo	dasselbe
mañana	morgen
merienda (la)	Brotzeit (die)
meter	einstecken, einpacken

¡mira!	schau!
monumento histórico (el)	Sehenswürdigkeit (die)
muy	sehr
nadar	schwimmen
naturaleza (la)	Natur (die)
necesitar	brauchen, benötigen
nevera portátil (la)	Kühlbox (die)
no	nicht, nein
No me parece buena idea.	Es erscheint mir keine gute Idee.
nombre (el)	Name (der)
¡No te preocupes!	Mach dir keine Sorgen!
Nos vamos de excursión. (Grundform ist irse de excursión)	Wir machen einen Ausflug.
nuestro,a	unser, e
nunca	niemals
otros	andere
paisaje (el)	Landschaft (die)
pan (el)	Brot (das)
para	für
pero	aber
piedra de caliza (la)	Kalkstein (der)
pimiento (el)	Paprika (die)
por	für
por aquí	hier in der Nähe
por favor	bitte
¿por qué?	Warum?
postre (el)	Nachtsch (der)
preparar	vorbereiten
puedes (Grundform ist poder)	du kannst, kannst du?
punto de encuentro (el)	Treffpunkt (der)
puré (el)	Püree (das)
¡Qué hotel más bonito!	Was für ein schönes Hotel!
¿Qué te parece?	Was hältst du davon?
raro, a	selten, seltsam
recuerdo (el)	Souvenir (das)
región (la)	Region (die)
revelan (Grundform ist revelar)	sie/Sie (<i>Einzahl</i>) entwickeln (<i>Film</i>)
rico,a	lecker (auch: reich)
roto, a	kaputt
se compone de	er/sie/es setzt sich zusammen aus
se encuentra (Grundform ist encontrarse)	er/sie/es befindet sich, Sie befinden sich (<i>Einzahl</i>)
sello (el)	Briefmarke (die)
setenta	70
siempre	immer
sólo	nur
suenan (Grundform ist sonar)	er/sie/es klingt, Sie klingen (<i>Einzahl</i>)
tal vez	vielleicht
también	auch
tarjeta postal (la)	Postkarte (die)
tiene (Grundform ist tener)	er/sie/es hat, Sie haben (<i>Einzahl</i>)
¿Tienes ganas de...?	Hast du Lust, zu...?
tienes razón.	du hast recht
todavía	(immer) noch
todo	alles
tomar	nehmen
tomate (el)	Tomate (die)
tomo (Grundform ist tomar)	ich nehme
ubicado,a	befindlich
único,a	einzigartig
vale	gut, in Ordnung
venden (Grundform ist vender)	sie/Sie (<i>Mehrzahl</i>) verkaufen
videocámara (la)	Videokamera (die)
visita guiada (la)	Führung (die)
visitamos (Grundform ist visitar)	wir besichtigen
voy a... (Grundform ist ir a hacer algo)	ich werde... (<i>Zukunft</i>)
y	und